

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего
образования
Новгородский государственный университет имени Ярослава Мудрого
Гуманитарный институт

Кафедра английского языка
Кафедра романских и германских языков



УТВЕРЖДАЮ
Директор ИГУМ

С.В. Торопова

15.05.2017 г.

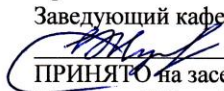
**ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК: ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ПЕРВОГО
ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА**

Учебный модуль по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика
(профиль «Перевод и переводоведение»)
Рабочая программа

СОГЛАСОВАНО
Начальник учебного отдела
 Н.Г. Федотова
12.05.2017 г.

РАЗРАБОТАЛ
к.ф.н., доцент кафедры АЯ
 Н.В. Водолажченко
05.05.2017 г.

ПРИНЯТО на заседании кафедры АЯ
Протокол №9 от 10.05.2017 г.
Заведующий кафедрой АЯ

 Е.Ф. Жукова
ПРИНЯТО на заседании кафедры РГЯ
Протокол №9 от 10.05.2017 г.

Заведующий кафедрой РГЯ
 Л.А. Иванова

1 Цели и задачи учебного модуля

Цели учебного модуля (УМ): формирование компетенций студента в области владения устной и письменной речью; выработка произносительных умений и навыков; расширение лингвистического кругозора, а также обеспечение понимания без перевода на русский язык любого современного публицистического и литературно-художественного текста.

Задачи, решение которых обеспечит достижение цели:

1) общеобразовательные:

формирование у студентов системы практических знаний в области владения устной и письменной речью; выработка произносительных умений и навыков; расширение лингвистического кругозора;

2) развивающие:

развитие навыков анализа и обработки лингвистического материала с опорой на теоретические положения и практические навыки, полученные на предыдущей ступени обучения в средней школе; актуализация способности студентов работать с традиционными и современными носителями информации, использовать глобальные компьютерные сети и электронные ресурсы для получения лингвистической информации;

3) воспитательные:

стимулирование студентов к самостоятельной деятельности по освоению дисциплины и формированию необходимых компетенций.

2 Место модуля в структуре ОП направления подготовки

Модуль «Иностранный язык: практический курс первого иностранного языка» относится к модулям базовой части Блока 1.

Модуль «Иностранный язык: практический курс первого иностранного языка» представлен четырьмя учебными элементами и является базовым модулем для параллельного изучения цикла теоретических филологических дисциплин, среди которых «Введение в языкознание», «История и культура стран изучаемого иностранного языка».

Изучение модуля «Иностранный язык: практический курс первого иностранного языка» базируется на знаниях, полученных в результате освоения программы предыдущей ступени обучения.

Данный модуль закладывает основу для изучения всех последующих практических и теоретических лингвистических дисциплин.

3 Требования к результатам освоения учебного модуля

Процесс изучения УМ направлен на формирование следующих общепрофессиональных компетенций (ОПК):

- способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-2);
- владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3);
- владение этическими и нравственными нормами поведения, принятых в инокультурном социуме, готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4);

- владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия (ОПК-5);
- владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями (ОПК-6);
- способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7);
- владение основными особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8);
- готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);
- способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (приветствие, прощание, поздравление, извинение, просьба) (ОПК-10);
- способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности (обладает системой навыков экзистенциальной компетенции — изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-18);
- владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (ОПК-19).

В ходе изучения 1 и 2 элементов учебного модуля ОПК-2, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-9, ОПК-10 осваиваются на пороговом уровне; при изучении же учебных элементов 3 и 4 все вышеперечисленные компетенции осваиваются на базовом уровне. Кроме того, студенты должны продемонстрировать освоение ОПК-18 и ОПК-19 на пороговом уровне на двух заключительных отрезках обучения.

В результате освоения УЭМ 1, 2 студент должен знать, уметь и владеть:

Код компетенции	Уровень освоения компетенции	Знать	Уметь	Владеть
ОПК-2	пороговый	сходства и пересечения гуманитарных и социальных наук, их взаимовлияние и взаимозависимость.	находить информацию и реферировать литературу по всем изучаемым дисциплинам.	методами и способами реферирования и конспектирования научной литературы.
ОПК-3	пороговый	в общих чертах о многоуровневом строении иностранного языка; основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях	применять знания в конкретных ситуациях при работе с языковым материалом; использовать их для развития своего общекультурного потенциала в контексте задач профессиональной деятельности.	грамматикой, лексикой и фонетикой иностранного языка/языков на уровне, предусмотренном требованиями программы.

ОПК-4	пороговы й	основы этических и нравственных норм поведения, принятых в инокультурном социуме, моделей социальных ситуаций, типичных сценариев взаимодействия	определять основные модели и типичные сценарии иноязычного взаимодействия, этические и нравственные нормы поведения	основными навыками социально-культурного взаимодействия с соблюдением этических и нравственных норм поведения, принятых в инокультурном социуме
ОПК-5	пороговы й	о необходимости владеть основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста	выбирать дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста	основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста
ОПК-6	пороговы й	особенности выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания в устной и письменной форме	определить композиционно-смысловые элементы высказывания	ограниченным количеством способов выражения преемственности между частями высказывания в подготовленной устной и письменной речи
ОПК-7	пороговы й	основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные закономерности изучаемого языка, правила адекватного речевого поведения в различных коммуникативных ситуациях.	применять теоретические знания об устройстве и функционировании изучаемого языка для построения речевых высказываний	достаточным объемом знаний о грамматическом строе изучаемого языка и навыками адекватного речевого поведения
ОПК-8	пороговы й	о стилистических ресурсах языка вообще и изучаемого языка в частности.	использовать основные методы стилистического анализа текста на всех уровнях	закономерностями функционирования языка в различных сферах общения (функциональные

			языковой системы	стили)
ОПК-9	пороговый	понятия «межкультурная коммуникация», «стереотип» в сфере межкультурного общения, обладать общими знаниями о роли стереотипов в межкультурном общении	выявлять и анализировать основные стереотипы в межкультурном общении, стремится их преодолевать	основными техниками преодоления межкультурных стереотипов
ОПК-10	пороговый	общеупотребительную лексику, используемую в ситуациях приветствия, прощания, поздравления, извинения, просьбы.	применять теоретические знания изучаемого языка для построения речевых высказываний.	достаточным объемом знаний этикетных формул общения; навыками адекватного речевого поведения.

В результате освоения УЭМ 3, 4 студент должен знать, уметь и владеть:

Код компетенции	Уровень освоения компетенции	Знать	Уметь	Владеть
ОПК-2	базовый	о междисциплинарных связях гуманитарных и социальных наук, об общности терминологического аппарата	находить и использовать междисциплинарные связи изучаемых наук для решения профессиональных задач	методами и способами поиска научной информации, её реферирования, конспектирования, анализа.
ОПК-3	базовый	Особенности каждого уровня иностранного языка; всех фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений	использовать необходимую терминологию; проводить синтаксический и морфологический анализ, синтез и распознавание текста, обработку информации;	теоретическими аспектами языкового употребления, включая фонетические, семантические, грамматические, текстуальные и прагматические

			использовать знания в профессиональной деятельности и межличностном общении.	особенности; стандартные способы решения основных типов лингвистических задач.
ОПК-4	базовый	основные этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме, модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия	самостоятельно моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов с соблюдением этических и нравственных норм поведения	культурой межличностного общения, навыками анализа и обобщения актуальной социокультурной информации с использованием экстралингвистических знаний, готовность к иноязычному общению в рамках типичных моделей социальных ситуаций с соблюдением этических и нравственных норм поведения.
ОПК-5	базовый	основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям коммуникативного контекста	самостоятельно выбирать дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста	основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста, готовностью применять эти навыки
ОПК-6	базовый	основные способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания	определить необходимый способ выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания	навыками выражения преемственности между частями высказывания в спонтанной устной и письменной речи

ОПК-7	базовый	вводные слова и конструкции, применяемые для обеспечения связности речи.	выделять ключевую информацию и определить тон высказывания посредством использования адекватных интонационных схем.	комплексом разнообразных средств выражения мыслей, отношения, оценки.
ОПК-8	базовый	специфические особенности организации и функционирования различных текстов функционально-стилевой системы изучаемого языка	использовать знания стилистической дифференциации языковых средств изучаемого языка	стилистическими ресурсами изучаемого языка
ОПК-9	базовый	основные понятия процесса стереотипизации в сфере межкультурного общения	выявлять причинно следственные отношения в процессе стереотипизации в межкультурном диалоге, использовать приобретенные знания для преодоления влияния стереотипов на процесс межкультурного общения	необходимыми техниками для преодоления влияния стереотипов в межкультурном общении
ОПК-10	базовый	вводные слова и конструкции, применяемые в устной и письменной коммуникации	осуществлять иноязычную коммуникацию в соответствии с местом, временем, сферой общения, социальным статусом партнера	комплексом знаний национально-культурных особенностей страны, и их отражения в языке
ОПК-18	пороговый	закономерности развития рынка труда; требования к содержанию и оформлению написания резюме и сопроводительных писем	проводить исследования сегмента рынка труда и занятости, касающегося своей профессиональной деятельности, при помощи СМИ, Интернета и др. источников информации; видеть и корректировать	первичными навыками делового общения

			ошибки при разборе примеров резюме и ведения переговоров с работодателем	
ОПК-19	пороговы й	о необходимости осуществлять групповую и коллективную деятельность для достижения общих целей	выбирать методы и приемы организации групповой и коллективной деятельности, способность к постановке задач для достижения общих целей трудового коллектива	навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива, пониманием взаимосвязи «цель-коллектив-результат»

4 Структура и содержание учебного модуля

4.1 Трудоемкость учебного модуля

для очной формы обучения

Учебная работа (УР)		Распределение по семестрам				Коды формир-х компет-й
		1 семестр	2 семестр	3 семестр	4 семестр	
Трудоемкость модуля в зачетных единицах (ЗЕТ)	36 ЗЕТ	8 ЗЕТ	10 ЗЕТ	9 ЗЕТ	9 ЗЕТ	ОПК-2 ОПК-3 ОПК-4 ОПК-5 ОПК-6 ОПК-7 ОПК-8 ОПК-9 ОПК-10 ОПК-18 ОПК-19
Распределение трудоемкости по видам УР в академических часах (АЧ)	1296	288	360	324	324	
Практические занятия	512	98	126	144	144	
В том числе аудиторная СРС	108	16	20	36	36	
Внеаудиторная СРС	784	190	234	180	180	
В т.ч. аттестация						
Экзамены	144	36	36	36	36	

для очно-заочной формы обучения

Учебная работа (УР)		Распределение по семестрам				Коды
		1 семестр	2 семестр	3 семестр	4 семестр	
Трудоемкость модуля в зачетных единицах (ЗЕТ)	39 ЗЕТ	8 ЗЕТ	10 ЗЕТ	9 ЗЕТ	12 ЗЕТ	ОПК-2 ОПК-3 ОПК-4 ОПК-5 ОПК-6 ОПК-7 ОПК-8 ОПК-9 ОПК-10 ОПК-18 ОПК-19
Распределение трудоемкости по видам УР в академических часах (АЧ)	1404	288	360	324	432	
Практические занятия	360	70	90	90	110	
Внеаудиторная СРС	1044	218	270	234	322	
В т.ч. аттестация						
Дифзачет				+		
Экзамены	108	36	36		36	

4.2 Содержание и структура разделов учебного модуля

Учебный модуль «Иностранный язык: практический курс первого иностранного языка» построен по «горизонтальной» схеме, где все составляющие модуля вносят приблизительно равный и относительно независимый вклад в образовательный результат. Это позволяет обеспечить системный подход к построению курса, определению его содержания и эффективный контроль усвоения знаний студентов. Каждый учебный элемент модуля состоит из практических аудиторных занятий, аудиторной самостоятельной работы студентов и внеаудиторной самостоятельной работы студентов.

Учитывая специфику учебного модуля «Первый иностранный язык (практический курс)» в **самостоятельную работу** студентов входит два типа подготовки: внеаудиторная СРС (подготовка к текущим аудиторным занятиям): освоение лексического материала, введенного на аудиторных занятиях под руководством преподавателя; чтение в целях поиска и отбора информации. Результаты этой подготовки проявляются в активности студента на занятиях и качественном уровне подготовленных заданий. Аудиторная СРС (выполнение дополнительных индивидуальных и групповых заданий, как обязательных, так и по выбору): написание сочинений; разработка сообщений по изучаемой тематике; участие в анализе и обсуждении выступлений других студентов. Аудиторная СРС направлена на углубление и закрепление знаний студента. Результаты этой формы самостоятельной подготовки замеряются в ходе индивидуальных консультаций с преподавателем, которые могут быть также дистанционными с использованием средств современных телекоммуникаций. Баллы за специальную самостоятельную подготовку также учитываются при итоговой аттестации по курсу.

Учебный модуль состоит из следующих учебных элементов:

УЭМ 1 - «средний 1» уровень овладения первым иностранным языком

Уровень предполагает владение достаточным минимумом лексики, знание всех грамматических форм; понимание на слух основной части разговоров, которые ведутся неторопливо и четко; способность рассказывать о себе, своей семье, профессии, предпочтениях (в музыке, кухне, хобби, время года...); чтение и пересказ не очень сложных текстов, словарный запас небогат.

УЭМ 2 – «средний 2» уровень овладения первым иностранным языком

Для уровня характерен базовый запас лексики; развиты навыки чтения, письменной и устной речи (разговор и понимание на слух), возможность применять все грамматические формы; умение грамотно изъясняться на иностранном языке, читать книги и смотреть фильмы с пониманием смысла, писать тексты на разные тематики почти без ошибок; при этом предложения имеют правильную структуру, но ограничены по стилю и эмоциональной окраске.

УЭМ 3 – «повышенный 1» уровень овладения первым иностранным языком

Уровень подразумевает понимание основных идей четких сообщений, сделанных на литературном языке на разные темы, типично возникающие на работе, учебе, досуге и т.д.; умение общаться в большинстве ситуаций, которые могут возникнуть во время пребывания в стране изучаемого языка; способность составить связное сообщение на заданные темы; способность описать впечатления, события, надежды, стремления, изложить и обосновать свое мнение и планы на будущее.

УЭМ 4 – «повышенный 2» уровень овладения первым иностранным языком

Понимание общего содержания сложных текстов на абстрактные и конкретные темы, в том числе узкоспециальные тексты; достаточно быстрая и спонтанная речь, позволяющая общаться с носителями языка без особых затруднений для любой из сторон; умение делать четкие, подробные сообщения на различные темы и изложить свой взгляд на основную проблему, показать преимущество и недостатки разных мнений.

Английский язык

УЭМ 1

Тема 1 Современная музыка. Кто такой фанат? Группы фанатов в прошлом и настоящем. Продвижение музыкальной продукции.

Тема 2 Семейные ценности. Братья и сестры – друзья или враги? Насколько хорошо мы знаем себя? Очередность появления на свет влияет на характер человека.

Тема 3 Хобби и увлечения. Увлечение или одержимость. Деньги и отказ от них. Что делает человека счастливым?

УЭМ 2

Тема 4 Покоряя природу. Удивительные истории спасения. В гармонии с природой. Долина смерти в США. Полярные экспедиции.

Тема 5 Еда. Самый юный ресторанный критик. Начинаящий шоколадье. Почему важна кулинария? Почему люди любят перец чили?

Тема 6 Развлечения. Будущее индустрии развлечений. От воображаемого к реальности.

Тема 7 Путешествия. Описание мест. Бруклин. Шангри-ла.

УЭМ 3

Тема 8 Работа. Устойчивые словосочетания по теме. Меняем место работы. Профессии будущего. Создатель видеоигр.

Тема 9 Спорт. Великие спортсмены: Хусейн Болт. Суеверия в спорте. Что приносит удачу?

Тема 10 Дружба. Описание внешности и характера. Виртуальные друзья. Мой самый близкий друг.

Тема 11 Приключения. Жизнь на грани. Юный покоритель Эвереста. Места всей жизни. Риск.

УЭМ 4

Тема 12 Место преступления. Киберпреступления. По следам детектива. Условия содержания заключенных.

Тема 13 Память. Интеллект. Кризис личности. Забытое искусство прощения.

Тема 14 Общение в мире животных. Как общаются собаки? Короли коммуникации среди животных.

Немецкий язык

УЭМ 1

Тема 1 Семья. Роль женщины в семье. Вступление в брак.

Тема 2 Внешность. Личность. Внешность человека. Самочувствие. Распорядок дня.

Тема 3 Современный город. Жизнь в современном городе. Умение ориентироваться в городе. Преимущества жизни в городе и в сельской местности.

Тема 4 Жилище. Дом, квартира. Местонахождение дома (город, деревня, адрес, тип жилья, окрестные места). Достоинства и недостатки жилья. Сообщение информации о своем доме (квартире), запрос информации для аренды/покупки дома/квартиры.

УЭМ 2

Тема 1 Система образования. Учёба в университете. Система образования в России. Система школьного и высшего образования в Германии. Учёба в университете г. Билефельда. Различия и общее в жизни школьников и студентов. Режим дня студента. Посещение лекций, семинаров, практических занятий, университетской библиотеки.

Тема 2 Обучение и работа. Учебный процесс. Основные учебные дисциплины. Роль образования в развитии личности. Резюме. Собеседование.

Тема 3 Обычаи и традиции. Светские и церковные праздники. Праздники и традиции немецкого народа. Подготовка и празднование Рождества в современной Германии. Рождественские ярмарки в городах Германии, в г. Билефельде.

УЭМ 3

Тема 1 Здоровоохранение. Здоровый образ жизни. Тело человека. Строение внутренних органов. Болезни человеческого организма. Детские, инфекционные болезни.

Тема 2 Средства массовой информации. Средства массовой информации- радио, телевидение, пресса, книгоиздание. Роль прессы в жизни современного человека. Печатные издания в Германии. Первая страница газеты. Свобода слова в средствах массовой информации.

Тема 3 Питание. Роль питания в жизни человека. Здоровое питание. Рекомендации врачей. Посещение кафе, ресторана, студенческой столовой в университете. Немецкая национальная кухня. Русская национальная кухня.

Тема 4 Окружающая среда Охрана окружающей среды. Окружающая нас природа. Проблемы загрязнения воздуха, водного пространства, почвы. Смог, шум. Разрушение озонового слоя. Озоновые дыры. Экологические катастрофы. Стихийные бедствия. Решение на современном уровне вопросов переработки мусора. Переработка и утилизация мусора. Сортировка мусора в Германии. Виды переработки. Вторичная переработка сырья.

УЭМ 4

Тема 1 Развлечения. Свободное время. Хобби. Любимые занятия спортом, кулинария.

Тема 2 Каникулы. Отдых, отпуск, досуг. Свободное времяпрепровождение, полезное и бесполезное.

Тема 3 Путешествия. Путешествие на автомобиле Путешествие поездом. Железнодорожный вокзал. Путешествие самолётом. Поездка в страну изучаемого языка. Заполнение таможенной декларации. Оформление багажа. Виды дорог в Германии. Правила поведения на дороге, на трассе, на автобане.

Французский язык

УЭМ 1

Тема 1 Знакомство, биография; знакомство с коллегами, преподавателями, носителями языка. Выяснение биографических данных: возраст, семейное положение, место рождения, место жительства, место учебы. Сообщение аналогичных данных о себе. Представление кому-либо своих знакомых, родственников, друзей. Расспрос об общих знакомых, родственниках. Выражение удивления, радости по поводу знакомства, встречи. Заполнение анкет.

Тема 2 Портрет человека физический портрет (рост, возраст, цвет глаз, цвет волос...), характер (достоинства и недостатки), манера одеваться (любимый цвет, вкус, мода), сообщение информации о себе, своих друзьях и знакомых, известных людях. Запрос информации о других людях.

Тема 3 Дом, квартира. Местонахождение дома (город, деревня, адрес, тип жилья, окрестные места). Достоинства и недостатки жилья. Сообщение информации о своем доме (квартире), запрос информации для аренды/покупки дома/квартиры.

Тема 4 Учеба и рабочий день. Запрос об учебной деятельности собеседника: название учебного заведения, характер выполняемой работы, начало и окончание учебного дня. Сообщение собеседнику аналогичных сведений о себе. Обсуждение условий учебы, распорядка дня в учебные и свободные дни. Выражение своего мнения по поводу организации учебного дня и использования свободного времени.

УЭМ 2

Тема 1 Время. Часы. Календарь Время. Временная характеристика явлений действительности (фактов). Момент времени (секунда, минута, час, время суток, дни недели, месяцы, дата); частота, продолжительность, начало, конец. Основные единицы измерения времени. Календарь. Временные отношения предшествования, следования и одновременности. Различные виды часов. Описание часов.

Тема 2 Природа. Явления природы, погода, общая характеристика времен года. Метеорологическая сводка. Характеристика климатических зон и рельефов местности. Описание русской зимы. Основные представители растительного и животного мира.

Тема 3 Одежда. Одежда человека и его личные вещи. Тенденции современной моды. Умение одеваться со вкусом. Магазины, организация их работы.

УЭМ 3

Тема 1 Еда, приготовление пищи. Продукты питания и блюда. Предметы сервировки стола. Места питания. Приготовление пищи. Меню. Магазины, рынок, организация их работы.

Тема 2 Домашнее хозяйство. Бытовые приборы. Распределение обязанностей в семье по ведению домашнего хозяйства. Обязанности консьержки. Учреждения по оказанию бытовых услуг (прачечная, ателье по ремонту бытовых приборов и т.д.).

Тема 3 Живой и растительный мир Живой и растительный мир. Представители животного и растительного мира. Мое любимое животное. Роль природы в жизни человека.

Тема 4 Магазин, кафе, ресторан. Запрос, сообщение информации о местонахождении магазина, кафе, ресторана. Объяснение с продавцом: выяснение

наличия необходимых товаров, цены. Объяснение в кафе, ресторане: выбор/заказ блюд, их оплата. Выражение оценки качества блюд, товаров, сервиса.

УЭМ 4

Тема 1 Город. История и достопримечательности родного города, Москвы, Петербурга, Парижа. Экскурсия (прогулка, поездка) по городу. Впечатление от города. Другие населенные пункты (село, деревня).

Тема 2 Спорт. Виды спорта и история их возникновения. История Олимпийского движения. Пьер де Кубертен. История возникновения некоторых видов спорта. Проблемы современного спорта (на материале периодической печати на французском и русском языках).

Тема 3 Проблемы воспитания. Отношения в семье. Любовь и брак. Проблемы молодежи во Франции и России.

4.3 Организация изучения учебного модуля

Образовательный процесс модуля строится на основе комбинации следующих образовательных технологий.

Интегральную модель образовательного процесса формируют технологии методологического уровня: модульно-рейтинговое обучение, организация самостоятельной работы, информационные технологии, технологии групповой работы, элементы технологии развития «критического мышления», развивающего обучения, исследовательской деятельности.

Реализация данной модели предполагает использование следующих технологий стратегического уровня (задающих организационные формы взаимодействия субъектов образовательного процесса), осуществляемых с использованием определенных тактических процедур:

- практических (индивидуальная работа, работа в группах);
- активизации творческой деятельности (приемы технологии развития критического мышления через чтение и письмо (ТРКМ) – верные и неверные утверждения ("верите ли вы"), ключевые слова, «тонкие» и «толстые» вопросы, «фомашка Блюма», дискуссия, кластер и др.);
- самоуправления (самостоятельная работа студентов) (подготовка рефератов по темам, работа с источниками по темам дисциплины, создание словаря терминов по материалам разделов).

Рекомендуется использование информационных технологий при организации коммуникации со студентами для представления информации, выдачи рекомендаций и консультирования по оперативным вопросам (электронная почта), использование мультимедийных средств для проведения лекционных и практических занятий.

5 Контроль и оценка качества освоения учебного модуля

Контроль качества освоения студентами данного учебного модуля осуществляется непрерывно в течение всего периода обучения с использованием балльно-рейтинговой системы (БРС), являющейся обязательной к использованию всеми структурными подразделениями университета.

Для оценки качества освоения модуля используются формы контроля: текущий – регулярно в течение всего семестра; семестровый – по окончании изучения всех элементов учебного модуля.

Текущий контроль осуществляется во время выполнения практических аудиторных и внеаудиторных заданий, устных ответов, подготовки сообщений и написания тестов, контрольных работ, сочинений и проведения собеседований.

Семестровый контроль осуществляется посредством суммирования баллов за весь период обучения при условии, что текущий рейтинг по каждому из контрольных мероприятий по данному модулю не ниже уровня успеваемости.

Оценка качества освоения модуля осуществляется с использованием фонда оценочных средств (ФОС), разработанного по всем формам контроля в соответствии с Положением НовГУ «Об организации учебного процесса по образовательным программам высшего образования» и Положением НовГУ «О фонде оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации студентов и итоговой аттестации выпускников».

Содержание видов контроля и их график отражены в технологической карте учебного модуля (Приложение Б).

6 Учебно-методическое и информационное обеспечение учебного модуля представлено **Картой учебно-методического обеспечения** (Приложение В)

7. Материально-техническое обеспечение учебного модуля

10 аудиторий для практических занятий на 10-15-20 мест,

1 аудитория для семинаров (30 мест),

1 аудитория для конференций на 50 мест;

Аудио- и видеооборудование: 3 магнитолы; 3 телевизора; 2 DVD-проигрывателя.

1 компьютерный класс (8 персональных компьютеров); 2 компьютера для преподавателей кафедры для подготовки учебно-методических материалов.

Научная библиотека НовГУ с индивидуальным доступом к электронно-библиотечной системе, современным профессиональным базам данных, информационно-справочным и поисковым системам, научный читальный зал, общий читальный зал, информационно-образовательный зал библиотеки.

Приложение А
Методические рекомендации по организации изучения учебного модуля
«Иностранный язык: практический курс первого иностранного языка»

Аспект	Форма проведения	Задания на аудиторную и внеаудиторную СРС
Говорение	ключевые слова, дебаты, «тонкие» и «толстые» вопросы, «мозговой штурм», работа в группах, дискуссия, «ромашка Блюма», имитационная игра, самостоятельная работа, индивидуальная работа	Подготовка сообщений, составление глоссария по теме, написание сочинений, проведение собеседований
Письмо	«мозговой штурм», «ромашка Блюма», индивидуальная работа, работа в группах, самостоятельная работа	Сочинение, упражнения
Чтение	«мозговой штурм», самостоятельная работа, работа в группах, дискуссия, «тонкие» и «толстые» вопросы, сотрудничество	Сообщения, работа с лексикой, выполнение заданий

Важной составной частью учебной аудиторной и самостоятельной работы является широкое применение современных мультимедийных средств, компьютерных технологий, анализа проблемных ситуаций, ролевых игр (симуляций) и других активных и интерактивных методов обучения.

Активными и интерактивными формами обучения в данном модуле могут являться как отдельные упражнения на занятии, так и занятия в целом, аудиторные или самостоятельные, с использованием информационных технологий.

Предусмотрены такие интерактивные формы учебной работы как:

1. работа в парах или группах над решением проблемы;
2. ролевая игра в малых группах;
3. ролевая (деловая) игра с участием всей группы;
4. индивидуальное творческое задание по тематике изучаемых разделов;
5. требующие длительной подготовки уроки-дискуссии, где студенты проводят презентации результатов работы по темам;
6. мультимедийные презентации монологического сообщения, обобщающего материала;
7. тестирование языкового уровня студентов;
8. тренировка лексико-грамматических навыков с использованием компьютерных тестов в компьютерных классах и в онлайн-режиме на сайтах сети Интернет;
9. работа над учебными видеофильмами, выполнение тренировочных и творческих заданий по сюжету.

ГОВОРЕНИЕ

Необходимой предпосылкой для успешного овладения иностранным языком как средством коммуникации является одновременная работа над устной и письменной речью, над чтением и слушанием, учитывающая специфические особенности каждого вида речевой деятельности. Учебники по устной практике рассчитаны на развитие навыков устной и письменной речи в результате овладения новыми речевыми образцами, навыками свободного иностранной речи, текста. В основу учебника положен тематический принцип. В качестве основных учебных материалов используются оригинальные художественные и общественно-политические тексты. При обучении разговорной речи основное внимание уделяется условно-неподготовленной и неподготовленной речи. Основной курс состоит из уроков, каждый из которых содержит: речевые образцы и упражнения на их автоматизацию, текст, представляющий собой

отрывок из оригинального художественного произведения, краткие сведения об авторе, комментарий с пояснением реалий и трудных для понимания языковых явлений, словарь активной лексики, список словосочетаний, подлежащих активизации и упражнения, обеспечивающие закрепление вводимого материала.

Упражнения по обучению речевому общению написаны по единой схеме:

1. Тематический словарь для бесед и дискуссий на какую-то тему.
2. Текст информативно-тематического характера и упражнения на развертывание информации.
3. Упражнения коммуникативного характера и клише, сгруппированные по функционально-семантическому признаку.
4. Упражнения дискуссионного характера.
5. Упражнения для коллективного обсуждения, в котором студенты используют речевые клише и тематическую лексику.

Раздел содержит перечень тем для творческого высказывания. Итоговая оценка студента определяется по результатам теста (одного или нескольких) в течение семестра по усмотрению преподавателя и экзамена.

ПИСЬМО

На 1 курсе обучения главное внимание следует уделять орфографии иностранного языка, но параллельно необходимо давать студентам основные сведения о механизме построения предложения, порядке слов, построении абзаца. Перед каждым уроком по новой теме рекомендуется предварительное ознакомление учащихся с соответствующим материалом, правилами орфографии, лексическим материалом, иллюстрирующим правило.

Во время занятия обсуждаются элементы теории, правила правописания, исключения из правил. Очень эффективно закреплять и проверять знания студентов на классной доске, когда остальные студенты следят за правильностью написанного с места и исправляют допущенные ошибки. Рекомендуется еженедельно проводить текущие срезы знаний по пройденному материалу.

ЧТЕНИЕ

Домашнее чтение является существенной частью работы по практике языка и направлено как на развитие речевых навыков студентов (в частности навыков неподготовленной речи), так и на знакомство с оригинальной художественной литературой на языке, выработку умения критически осмысливать содержание и идейную направленность изучаемых произведений.

Чтение, как аспект в рамках модуля «Иностранный язык: практический курс первого иностранного языка», кроме чтения художественной литературы включает в себя чтение научной, публицистической и исторической литературы по истории Англии и США. Выбор книг как для аудиторного, так и внеаудиторного индивидуального чтения обуславливается тесной связью с модулями «Литературно-художественный перевод» и "Теория межкультурной коммуникации". Таким образом, студенты глубже изучают историю, культуру, национальные особенности стран первого из изучаемых иностранных языков.

Приёмы и виды работы по аспекту «Чтение» очень разнообразны, но желательно, чтобы она проводилась по схеме, охватывающей все вышеупомянутые задачи. В начале семестра предложить студентам список рекомендуемой литературы для индивидуального

домашнего чтения. Объяснить правила ответа индивидуального чтения, в особенности необходимое количество страниц, которое студенты должны читать в неделю и задания к ним.

К концу первого и второго семестров студенты должны прочитать по 400 страниц неадаптированной литературы индивидуального чтения. К концу третьего семестра студенты должны прочитать 500 страниц, к концу четвертого семестра – 600 страниц неадаптированной литературы для индивидуального чтения.

Преподавателю необходимо выбрать 1 или 2 книги для домашнего чтения и работы в классе. Формы проверки чтения очень многообразны, это и пересказ, и выборочный перевод, и характеристики героев, и социальный фон произведения и т.д. Форма контроля определяется преподавателем в зависимости от уровня знаний студентов.

В начале семестра студентам предлагается список рекомендуемой литературы для индивидуального домашнего чтения и объясняются правила ответа индивидуального чтения, в особенности необходимое количество страниц, которое студенты должны читать в неделю и задания к ним. По домашнему чтению работа ведется по методической разработке по выбранной книге с заданиями по каждой главе.

Основная литература:

1. Bell Jan. Gold First New Edition Coursebook / Jan Bell, Amanda Thomas. - England : Pearson Education Limited, 2015. - 207, [1] p.
2. Левковская К.А. Немецкий язык. Фонетика, грамматика, лексика : учеб. для вузов / МГУ им. М.В. Ломоносова. - 2-е изд. - М. : Издательство МГУ им. М.В. Ломоносова : Академия, 2004. - 367с. - (Классический университетский учебник; Высшее профессиональное образование. Иностранные языки)
3. Александровская Е.Б. Учебник французского языка = Le français.ru : учеб. для вузов : В 2 кн. Кн. 1 : Unites 1,2. - М. : Нестор Академик, 2009. - 199,[1]с.

Дополнительная литература:

1. Восковская А.С. Английский язык для вузов: учебное пособие. – 3-е изд. – Ростов н/Д: Феникс, 2008. – 349. [1]с. – (Высшее образование).
2. Deutsche Alltagskultur. Бытовая культура Германии (тематические тексты, задания, комментарии) : учеб.-метод. пособие / сост. Л. М. Николаева ; Новгород. гос. ун-т им. Ярослава Мудрого. - Великий Новгород, 2013. - 55, [1] с.
3. Попова И. Н. Французский язык = Manuel de français : учеб. для 1-го курса вузов и фак. иностр. яз. - 21-е изд., испр. - М. : Нестор Академик, 2009. - 574,[2]с. - На тит.л.и обл.изд-во: NESTOR ACADEMIC PUBLISHERS.
4. Матвеев С.А. Практический курс немецкого языка: нач. этап. – М.: АСТ: Восток-Запад, 2006. – 559с.
5. Английский язык для студентов университетов. Чтение, письменная практика и практика устной речи = English for university students. Reading, writing and conversation: учеб. Для вузов. Ч.2. – 2-е изд. перераб. и доп. – М.: Академия, 2006.– 429с.

Словари

1. Dictionary of Contemporary English. – Longman, 2003.
2. Merriam-Webster's Collegiate Dictionary, Eleventh Edition, 2003.
3. Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English / A.S. Hornby. – Oxford: Oxford University Press, 1982. – 509 p.

4. Oxford Dictionary of English / C. Soanes, A. Stevenson. – Oxford: Oxford University Press, 2003. – 2088 p.

Методические рекомендации для самостоятельной работы студентов

Самостоятельная работа студентов по изучению учебного модуля «Иностранный язык: практический курс первого иностранного языка» предполагает систематические занятия студентов по подготовке к аудиторным занятиям в течение всего семестра. Целью данной работы является систематизация и закрепление предлагаемого лексико-грамматического материала, а также выработка навыков его применения в неподготовленной речи. Подготовка к аудиторным занятиям требует значительной самостоятельной работы студентов со словарями синонимов и антонимов.

Для проведения текущего контроля предусмотрены устные ответы на вопросы преподавателя по изучаемой тематике, а также написание тестов, контрольных работ и сочинений по актуальным проблемам, связанным с различными аспектами жизни в современном социуме, подготовка сообщений и проведение собеседований с преподавателем.

Рекомендуемая форма проведения занятий и содержания СРС

Форма проведения аудиторных занятий	Задания на аудиторную и внеаудиторную СРС
ключевые слова, дебаты, «тонкие» и «толстые» вопросы, «мозговой штурм», работа в группах, дискуссия, «ромашка Блюма», имитационная игра, самостоятельная работа, индивидуальная работа	Подбор материалов из СМИ, составление глоссария по теме, написание сочинений, прослушивание аутентичных аудиозаписей

Важной составной частью учебной аудиторной и самостоятельной работы является широкое применение современных мультимедийных средств, компьютерных технологий, анализа проблемных ситуаций, ролевых игр (симуляций) и других активных и интерактивных методов обучения.

Активными и интерактивными формами обучения в данном модуле могут являться как отдельные упражнения на занятии, так и занятия в целом, аудиторные или самостоятельные, с использованием информационных технологий.

Предусмотрены такие интерактивные формы учебной работы как:

1. работа в парах или группах над решением проблемы;
2. ролевая игра в малых группах;
3. уроки-дискуссии,
4. мультимедийные презентации обобщающего материала;
5. тестирование языкового уровня студентов.

Литература, рекомендуемая для индивидуального чтения студентами:

1. Austey F. The Brass Bottle.
2. Ballantyne R. M. The Coral Island.
3. Baum F. The Magic of Oz.
4. Bond M. Paddington's Adventures.
5. Carroll L. Alice in Wonderland.
6. Carroll L. Through the Looking-glass.

7. Chesterton G.K. Stories.
8. Cooper F. Deerslayer.
9. Cooper J.F. Pathfinder.
10. Cooper J.F. Bravo.
11. Cronin A. The Green Years.
12. Cronin A. The Citadel.
13. Cronin A. Shannon's Way.
14. Cronin A. Beyond This Place.
15. Christie A. The Labours of Hercules.
16. Christie A. The Mystery of Kings's Abbot.
17. Defoe D. Robinson Crusoe.
18. Dickens Ch. Oliver Twist.
19. Dickens Ch., Collins W. No Thoroughfare.
20. Dixon F. The Hardy Boys (series).
21. Dodge M.M. The Silver Skates.
22. Doyle A.C. The Blue Carbuncle and Other Stories.
23. Doyle A.C. The Hound of the Baskervilles.
24. Doyle A.C. The Sign of the Four.
25. Dreiser Th. Will You Walk into My Parlor?
26. Dreiser Th. The Machine and the Maiden.
27. Elliot G. The Mill on the Floss.
28. Elliot G. Silas Marner.
29. Galsworthy J. Courage and Other Stories.
30. Gaskell E. Mary Barton.
31. Grant M. Ivan and his American Journey.
32. Graham K. The Wind in the Willows.
33. Greenwood. The True Story of Little Ragamuffin.
34. Haggard R. Montezuma's Daughter.
35. Haggard R. King Solomon's Mines.
36. Hardy T. Desperate Remedies.
37. Harte B. Tales.
38. Hemingway E. The Old Man and the Sea.
39. Heyerdahl T. The Con-Tiki Expedition.
40. Irving W. Three Legends.
41. Jerome K. Jerome. Tommy and Co.
42. Kinsey E. Sea View Secret.
43. Kipling R. Captains Courages.
44. Kipling R. The Jungle Book.
45. Lee H. To Kill a Mockingbird.
46. London J. Martin Eden.
47. London J. Stories.
48. Marshall A. Australian Stories.
49. Mitchell D. Black Swan Green
50. Reid M. The Quadroon.
51. Saroyan W. Papa, You're Crazy.
52. Saroyan W. Stories.
53. Seton-Thompson E. Stories About Animals.
54. Smith D. 100 Dalmatians.
55. Steinbeck J. The Red Pony.
56. Steinbeck J. The Pearl.
57. Stevenson R.L. Kidnapped.
58. Stevenson R.L. The Treasure Island.

59. Twain M. The Adventures of Tom Sawyer.
60. Verne J. Around the World in 80 Days.
61. Wells H.G. Short Stories.
62. Wells H.G. The First Men on the Moon.
63. White E.B. Stuart Little.
64. Wilde O. Fairy Tales.

**Пример экзаменационного билета для итогового контроля УЭМ 1
(Английский язык)**

1. Read the underlined passage aloud;
2. Translate the marked passage;
3. Retell the suggested text;
4. Speak about tribute bands. Are they generally as good as the groups they imitate? Have you been to a concert of some tribute band? Illustrate your statement with some examples.

A Cup of Tea By Katherine Mansfield

Rosemary Fell was not exactly beautiful. No, you couldn't have called her beautiful. Pretty? Well, if you took her to pieces... But why be so cruel as to take anyone to pieces? She was young, brilliant, extremely modern, exquisitely well dressed, amazingly well read in the newest of the new books, and her parties were the most delicious mixture of the really important people and... artists - quaint creatures, discoveries of hers, some of them too terrifying for words, but others quite presentable and amusing.

Rosemary had been married two years. She had a duck of a boy. No, not Peter - Michael. And her husband absolutely adored her. They were rich, really rich, not just comfortably well off, which is odious and stuffy and sounds like one's grandparents. But if Rosemary wanted to shop she would go to Paris as you and I would go to Bond Street. If she wanted to buy flowers, the car pulled up at that perfect shop in Regent Street, and Rosemary inside the shop just gazed in her dazzled, rather exotic way, and said: "I want those and those and those. Give me four bunches of those. And that jar of roses. Yes, I'll have all the roses in the jar. No, no lilac. I hate lilac. It's got no shape." The attendant bowed and put the lilac out of sight, as though this was only too true; lilac was dreadfully shapeless. "Give me those stumpy little tulips. Those red and white ones." And she was followed to the car by a thin shop-girl staggering under an immense white paper armful that looked like a baby in long clothes....

One winter afternoon she had been buying something in a little antique shop in Curzon Street. It was a shop she liked. For one thing, one usually had it to oneself. And then the man who kept it was ridiculously fond of serving her. He beamed whenever she came in. He clasped his hands; he was so gratified he could scarcely speak. Flattery, of course. All the same, there was something...

"You see, madam," he would explain in his low respectful tones, "I love my things. I would rather not part with them than sell them to someone who does not appreciate them, who has not that fine feeling which is so rare..." And, breathing deeply, he unrolled a tiny square of blue velvet and pressed it on the glass counter with his pale finger-tips.

To-day it was a little box. He had been keeping it for her. He had shown it to nobody as yet. An exquisite little enamel box with a glaze so fine it looked as though it had been baked in cream. On the lid a minute creature stood under a flowery tree, and a more minute creature still had her arms round his neck. Her hat, really no bigger than a geranium petal, hung from a branch; it had green ribbons. And there was a pink cloud like a watchful cherub floating above their heads. Rosemary took her hands out of her long gloves. She always took off her gloves to examine such things. Yes, she liked it very much. She loved it; it was a great duck. She must have it. And, turning the creamy box, opening and shutting it, she couldn't help noticing how charming her hands were against the blue velvet. The shopman, in some dim cavern of his mind, may have dared to think so too. For he took a pencil, leant over the counter, and his pale, bloodless fingers crept timidly towards those rosy, flashing ones, as he murmured gently: "If I may venture to point out to madam, the flowers on the little lady's bodice."

"Charming!" Rosemary admired the flowers. But what was the price? For a moment the shopman did not seem to hear. Then a murmur reached her. "Twenty-eight guineas, madam."

"Twenty-eight guineas." Rosemary gave no sign. She laid the little box down; she buttoned her gloves again. Twenty-eight guineas. Even if one is rich... She looked vague. She stared at a plump tea-kettle like a plump hen above the shopman's head, and her voice was dreamy as she

answered: "Well, keep it for me - will you? I'll..."

But the shopman had already bowed as though keeping it for her was all any human being could ask. He would be willing, of course, to keep it for her for ever.

The discreet door shut with a click. She was outside on the step, gazing at the winter afternoon. Rain was falling, and with the rain it seemed the dark came too, spinning down like ashes. There was a cold bitter taste in the air, and the new-lighted lamps looked sad. Sad were the lights in the houses opposite. Dimly they burned as if regretting something. And people hurried by, hidden under their hateful umbrellas. Rosemary felt a strange pang. She pressed her muff against her breast; she wished she had the little box, too, to cling to. Of course the car was there. She'd only to cross the pavement. But still she waited. There are moments, horrible moments in life, when one emerges from shelter and looks out, and it's awful. One oughtn't to give way to them. One ought to go home and have an extra-special tea. But at the very instant of thinking that, a young girl, thin, dark, shadowy - where had she come from? - was standing at Rosemary's elbow and a voice like a sigh, almost like a sob, breathed: "Madam, may I speak to you a moment?"

"Speak to me?" Rosemary turned. She saw a little battered creature with enormous eyes, someone quite young, no older than herself, who clutched at her coat-collar with reddened hands, and shivered as though she had just come out of the water.

"M-madam, stammered the voice. Would you let me have the price of a cup of tea?"

"A cup of tea?" There was something simple, sincere in that voice; it wasn't in the least the voice of a beggar. "Then have you no money at all?" asked Rosemary.

"None, madam," came the answer.

"How extraordinary!" Rosemary peered through the dusk and the girl gazed back at her. How more than extraordinary! And suddenly it seemed to Rosemary such an adventure. It was like something out of a novel by Dostoevsky, this meeting in the dusk. Supposing she took the girl home? Supposing she did do one of those things she was always reading about or seeing on the stage, what would happen? It would be thrilling. And she heard herself saying afterwards to the amazement of her friends: "I simply took her home with me," as she stepped forward and said to that dim person beside her: "Come home to tea with me."

Примерная контрольная работа (Немецкий язык)

Aufgabe 1: Erklären Sie die folgenden Begriffe auf Deutsch:

1. das Krankenhaustagegeld
2. die Kantine
3. die Erkältung
4. das Hauptgericht
5. die Zutat
6. der Eintopf
7. die Krankschreibung
8. das Rezept

Aufgabe 2: Beherrschen Sie den Wortschatz!

- a) Schreiben Sie vier ansteckende Krankheiten und vier Teile des Mundes !!!
- b) Nennen Sie vier Besteckteile, vier Gemüsesorten und vier Gewürze!!!
- c) Nennen Sie vier Teile des Computers und vier Filmarten!!!

Aufgabe 3: Ergänzen Sie!

1. Wenn er Grippe hat, bekommt er eine _____.
2. Wenn er das Medikament nehmen soll, muss der Arzt es ihm _____.

3. Wenn er es in der Apotheke holen will, braucht er ein _____.
4. Wenn der Arzt sich von ihm verabschiedet, wünscht er ihm _____.
5. Im Restaurant können Sie sich das Essen auf einer _____ aussuchen.
6. Nach dem Hauptgericht können Sie sich vielleicht ein Eis als _____ bestellen.
7. In einem _____ buch findet man _____ für neue Gerichte.

Aufgabe 4: Übersetzen Sie vom Deutschen ins Russische:

- 1) In Deutschland ist es unhöflich, Essen auf dem Teller nur zum Teil aufzuessen und mit vollem Mund zu sprechen .
- 2) Anna soll den Mund weit aufmachen. Der Hals ist rot und entzündet, und die Nase ist verstopft. Die Drztn verschreibt ihr Nasentropfen und ein Antibiotikum
- 3) Zum Frühstück bevorzugt die deutsche Studentin starken Kaffee oder heiße Milch. Dazu isst sie belegte, knusprige Brötchen. Мясли oder ein weich gekochtes Ei
- 4) Vollkommene Gesundheit ist trotz aller medizinischen Fortschritte nur ein abstrakter Begriff.
- 5) Einige Jugendliche besuchen in ihrer Freizeit Museen und Ausstellungen oder lesen anspruchsvolle Bücher, andere treiben Sport oder wollen einfach faulenzen.
- 6) Mit 1,10 DM und zerrissenen Jeans tauchte Susanne nach zehn Tagen wieder daheim auf, аЯ den Kühlschrank leer und schlief dann 24 Stunden lang.

Aufgabe 5: Übersetzen Sie vom Russischen ins Deutsche:

1. Хорошо вечером с друзьями посидеть у костра.
2. Лекарство следует принимать три раза в день после еды.
3. Туберкулез – опасная инфекционная болезнь.
4. Во время второй мировой войны люди оценили преимущество консервов.
5. Красный Крест помогал людям, лишенным крова и пищи.

Aufgabe 6:

- 1) Eine Freundin von Ihnen war sehr krank und hat stark abgenommen. Welche Tipps können Sie ihr geben, damit sie schnell wieder auf die Beine kommt?
- 2) Was ist Ihnen über gute Tischsitten bekannt?
- 3) Woraus könnte das gesunde Frühstück bestehen?
- 4) McDonald's ist eine bekannte Restaurantkette, die in der BRD großen Erfolg hat. Welche ausländischen Küchen sind in Deutschland auch populär und welche Gründe gibt es dazu?

**Примерный тест
(Французский язык)**

I. Écoutez le texte et complétez les phrases :

1. A Paris ... est devenu difficile.
a) l'assurance b) la circulation c) l'entretien
2. Les bouchons se forment ...
a) aux garages b) aux portes-cochères c) aux carrefours
3. Il est très difficile de trouver une place pour :
a) se garer b) se reposer c) se réunir
4. ... est très souvent réglementé et payant :
a) l'arrêt b) le stationnement c) le bouchon
5. Les principales causes des accidents sont :

- a) piétons, agents de police
- b) vol des voitures, péages
- c) excès de vitesse, non respect du code de la route

6. Des milliers des Français préfèrent :

- a) prendre le train
- b) prendre l'auto
- c) prendre le métro

2. Accordez, s'il le faut, les participes passés :

1. De tous les pays que j'ai (visité) la Suisse m'a (paru) le plus pittoresque.
2. Je vous rapporte les livres et les revues que vous m'avez (prêté)
3. Avez-vous (suivi) les conseils que je vous ai (donné)
4. Les chrysanthèmes que vous avez (apporté), je les ai (déposé) sur la tombe de mes grands-parents.

3. Mettez les phrases à la forme passive, s'il est possible :

1. Les jours de l'homme passent comme l'ombre.
.....
2. Les empires s'écroulent les uns après les autres.
.....
3. Je me souviens de cette aventure.
.....
4. Votre simplicité me plaît.
.....
5. A ce signal chacun se tut.
.....
6. Personne n'aime les orgueilleux.
.....
7. On vous pardonnera.
.....

4. Au lieu de points choisissez l'adjectif convenable :

- a) interminable
- b) varié
- c) audacieux
- d) récent
- e) superficiel
- f) vide
- g) ultime
- h) vertigineux
- i) appréciable
- j) successif

1. On la charge souvent d'un travail
2. C'est sa publication
3. Les alpinistes se trouvaient à une altitude
4. Son frère a obtenu des résultats ... dans son travail.
5. Elle se fatiguait de ces conversations
6. Après leur départ elle se sentait

7. Malheureusement, il a des connaissances ... pour certaines matières.
8. Il était découragé par des échecs
9. Enfin, il s'est décidé à faire une ... tentative.
10. Je crois que c'est une solution ... de sa part.

5. Trouvez des équivalents :

- | | |
|-----------------------------|-------------------------------|
| • точка зрения | a) de bon coeur |
| • едва | b) du point de vue |
| • мне трудно поверить | c) le point faible |
| • от всего сердца | d) mettre au point |
| • с точки зрения | e) valoir la peine de ... |
| • выучить наизусть | f) le point de vue |
| • разрабатывать | g) j'ai le coeur gros |
| • будьте добры | h) à peine |
| • меня тошнит | i) compatir de tout son coeur |
| • слабое место | j) à grand-peine |
| • с трудом | k) apprendre par coeur |
| • мне очень тяжело | l) j'ai peine à croire |
| • принимать близко к сердцу | m) j'ai mal au coeur |
| • стоять того, чтобы | n) prendre à coeur |
| • всем сердцем жалеть | o) donnez-vous la peine |

Примерные темы сочинений (Английский язык)

1. You have been studying hard but now you want to go out to the theatre for the evening with some friends. Write an email to a friend inviting him/her to go either to a concert or a film with you.
2. You entered a competition and you have just received the email from the organizer of the competition informing you about available classes and asking you certain questions. Write your email replying to the organizer.
3. You recently saw a notice on your college noticeboard asking you to write a review on your favourite site to help design a college website. Write your review giving three reasons why you like the site.
4. You are a student at a language school. Teachers have complained about the use of mobile phones by students in class. As a result, the Director of the school wants to ban them completely. Write a report for the director, explaining why mobile phones are necessary for students and recommending ways in which their use could be controlled.
5. Your class has been discussing what part museums play in life today. Your teacher has now asked you to write an essay giving opinion on the following statement: Museums are a waste of money.
6. Write an article about one family celebration that you have particularly enjoyed, explaining the reason for the celebration and describing what made it so enjoyable.
7. The director of the place where you study English wants to set up a new common room for students to use when they are not in class. You have been asked to write a report saying which room should be chosen for the common room, and making suggestions for how it could be made comfortable and attractive.
8. Your college magazine is producing a special edition on education. Students have been asked to write articles on the following topic: How do you learn best? Tell us about your favourite ways of studying, and the things that help you to learn.
9. You see a job advertisement in an international magazine offering job of an organizer of sports and social activities for young people aged 9-12. Write a letter of application.

10. You have had a class discussion on the advantages and disadvantages of travelling to other countries. Write an essay giving your opinions on the following statement: The best holidays are the ones spent in a different country.

Примерные темы сообщений:

(Английский язык)

1. Speak about your favourite film.
2. Speak about any performance you have recently attended.
2. Tell us about some reality show.
3. Speak about your favourite actor. What makes him so special, in your opinion?
4. Speak about extreme kinds of sport.
5. Tell us about some new or unusual kind of sport.
6. Tell us a story of some strange coincidence.
7. Speak about your favourite ways to keep fit.
8. Describe your favorite advert.
9. Describe your favourite website.
10. Speak about your pet if you have any. If not, tell us if you would like to have one.
11. Describe the climate in your country.
12. Tell us about wedding traditions in your country.
13. Speak about your favourite type of travelling.
14. Speak about some scientific breakthrough that you consider the most important.
15. Tell us about jobs available in your town.

Примерные вопросы для собеседования:

(Английский язык)

1. What type of film do you like best? Why?
2. Would you be prepared to try any extreme kind of sport?
3. Do you think it is true that men take more risks than women? Give examples.
4. What kind of things do you like to read? What was the last thing you read for pleasure?
5. Do you enjoy cooking? What do you cook?
6. What types of foreign food are popular in your country? What types do you like best?
7. Do you think we rely too much on cars? What are the disadvantages and advantages of this?
8. How much do you think your health depends on the food you eat?
9. Do you agree that the young people of today are likely to live longer and be healthier than any other generation?
10. How do you usually learn about new products and services?
11. Have you ever bought anything just because you saw an advert for it? Were you pleased with it or not?
12. Would you like to be famous, even just for a short time?
13. Do you agree with the statement that celebrities shouldn't expect privacy?
14. Give examples of people whose lives have been saved by technology.
15. In what ways do you think life today is easier than it was in the past?
16. Have you ever considered working abroad?
17. How popular is marriage in your country? What do you think is the best age to get married?
18. What sorts of things do you enjoy doing with your family?
19. How has fashion changed in the last five years? Do you like to keep up with the latest fashions?
20. What kind of room do you like to work in?

**Примерные вопросы для устного ответа:
(Английский язык)**

1. Thousands of people apply to go on Reality TV programmes. Would you apply to go on such a show? Why?/Why not?
2. Why do people go in for extreme kinds of sport? Is it worth the risk?
3. Speak about some outdoor activities. Which would you prefer to do? Which would you like to do least? Why?
4. Do you believe in coincidence or fate? Tell us about a time when something happened to you that seemed to be a big coincidence at the time.
5. In many countries, the way people eat is changing. Why do you think this is happening? Is it true in your country?
6. Tell us about direct marketing. What do you think are the advantages and disadvantages of this method of marketing for a) the company b) for children?
7. Speak about the advantages and disadvantages of buying brand names.
8. Speak about different facilities available in your town/city.
9. What benefits have the camera, the phone and the computer brought to everyday life?
10. Speak about advantages and disadvantages of text messaging.
11. Speak about some scientific breakthroughs. Do you find them useful, or could they be dangerous?
12. Tell us about the theory of six degrees of separation.
13. Speak about important family celebrations. Describe the last one your family had.
14. Why do people consider having plastic surgery? Would you ever think about changing your appearance? Why?/Why not?
15. Speak about your favourite ways to learn. Give some advice to people who find it hard to get down to studies.
16. Give some advice for people who want to improve their memory.
17. Comment on students combining work and studies.
18. Speak about facilities that banks offer.
19. Speak about the origin of your native place.
20. Tell us about unexplained powers of animals.

Приложение Б
Технологическая карта
учебного модуля «Иностранный язык: практический курс первого
иностранного языка»
семестр 1,2,3,4 ЗЕТ 36 / 39, вид аттестации 4 экзамена, акад. часов 1296 / 1404,
баллов рейтинга 1800

Наименование раздела учебного модуля	№ неде-ли сем	Трудоемкость, ак. час			Форма текущего контроля успеv. (в соотв. с паспортом ФОС)	Максим. кол-во баллов рейтинга для 1 студента
		Аудиторные занятия		ВСРС		
		ПЗ	АСРС			
Учебный элемент модуля 1						
Тема 1	1	7/5	1	11/13	ПЗПУПР ПЗЧ	11 9
Тема 1	2	7/5	1	11/13	ПЗПУПР ПЗЧ	11 9
Тема 1	3	7/5	1	11/13	ПЗПУПР ПЗЧ	11 9
Тема 1	5	7/5	1	11/13	ПЗПУПР ПЗЧ Тест/Контрол ьная работа	14 11 30
Тема 2	6	7/5	1	11/13	ПЗПУПР ПЗЧ	11 9
Тема 2	7	7/5	1	11/13	ПЗПУПР ПЗЧ	11 9
Тема 2	9	7/5	2	11/13	ПЗПУПР ПЗЧ	11 9
Рубежная аттестация						175
Тема 2	10	7/5	1	11/13	ПЗПУПР ПЗЧ	9 6
Тема 2	11	7/5	1	11/13	ПЗПУПР ПЗЧ Тест/Контрол ьная работа	9 6 30
Тема 3	13	7/5	1	11/13	ПЗПУПР ПЗЧ	9 6
Тема 3	14	7/5	1	11/13	ПЗПУПР ПЗЧ	9 6
Тема 3	15	7/5	1	11/13	ПЗПУПР ПЗЧ	9 6
Тема 3	17	7/5	1	11/13	ПЗПУПР ПЗЧ	9 6
Тема 3	18	7/5	2	11/13	ПЗПУПР ПЗЧ Тест/Контрол ьная работа Контрольный опрос по разделу № 1	9 6 30 10

Тема 8	1	8/5	2	10/13	ПЗПУПР ПЗЧ	9 6
Тема 8	2	8/5	2	10/13	ПЗПУПР ПЗЧ	9 6
Тема 8	3	8/5	2	10/13	ПЗПУПР ПЗЧ	9 6
Тема 8	4	8/5	2	10/13	ПЗПУПР ПЗЧ Тест/Контроль ная работа	9 6 30
Тема 9	5	8/5	2	10/13	ПЗПУПР ПЗЧ	10 6
Тема 9	6	8/5	2	10/13	ПЗПУПР ПЗЧ	10 6
Тема 9	7	8/5	2	10/13	ПЗПУПР ПЗЧ	10 6
Тема 9	8	8/5	2	10/13	ПЗПУПР ПЗЧ	10 6
Тема 9	9	8/5	2	10/13	ПЗПУПР ПЗЧ Тест/Контроль ная работа	10 6 30
Рубежная аттестация						200
Тема 10	10	8/5	2	10/13	ПЗПУПР ПЗЧ	9 5
Тема 10	11	8/5	2	10/13	ПЗПУПР ПЗЧ	9 5
Тема 10	12	8/5	2	10/13	ПЗПУПР ПЗЧ	9 5
Тема 10	13	8/5	2	10/13	ПЗПУПР ПЗЧ Тест/Контроль ная работа	9 5 30
Тема 11	14	8/5	2	10/13	ПЗПУПР ПЗЧ	9 5
Тема 11	15	8/5	2	10/13	ПЗПУПР ПЗЧ	9 6
Тема 11	16	8/5	2	10/13	ПЗПУПР ПЗЧ	9 6
Тема 11	17	8/5	2	10/13	ПЗПУПР ПЗЧ	9 6
Тема 11	18	8/5	2	10/13	ПЗПУПР ПЗЧ Тест/Контроль ная работа Контрольный опрос по разделу № 3	9 6 30 10
Итоговая аттестация	сессия			36/ -	Экзаменацион ный билет	50
Итого по		144 / 90	36	180 / 234		450

УЭМ 3						
Учебный элемент модуля 4						
Тема 12	1	8/6	2	10/15	ПЗПУПР ПЗЧ	10 8
Тема 12	2	8/6	2	10/16	ПЗПУПР ПЗЧ	10 8
Тема 12	3	8/6	2	10/16	ПЗПУПР ПЗЧ	10 8
Тема 12	4	8/6	2	10/16	ПЗПУПР ПЗЧ	10 8
Тема 12	5	8/6	2	10/16	ПЗПУПР ПЗЧ	10 8
Тема 12	6	8/6	2	10/16	ПЗПУПР ПЗЧ Тест/Контроль ная работа	12 8 30
Тема 13	7	8/6	2	10/16	ПЗПУПР ПЗЧ	12 8
Тема 13	8	8/6	2	10/16	ПЗПУПР ПЗЧ	12 8
Тема 13	9	8/7	2	10/16	ПЗПУПР ПЗЧ	12 8
Рубежная аттестация						200
Тема 13	10	8/6	2	10/15	ПЗПУПР ПЗЧ	9 5
Тема 13	11	8/6	2	10/16	ПЗПУПР ПЗЧ	9 5
Тема 13	12	8/6	2	10/16	ПЗПУПР ПЗЧ Тест/Контроль ная работа	10 5 30
Тема 14	13	8/6	2	10/16	ПЗПУПР ПЗЧ	9 5
Тема 14	14	8/6	2	10/16	ПЗПУПР ПЗЧ	9 5
Тема 14	15	8/6	2	10/16	ПЗПУПР ПЗЧ	9 5
Тема 14	16	8/6	2	10/16	ПЗПУПР ПЗЧ	9 6
Тема 14	17	8/6	2	10/16	ПЗПУПР ПЗЧ	9 6
Тема 14	18	8/7	2	10/16	ПЗПУПР ПЗЧ Тест/Контроль ная работа Контрольный опрос по разделу № 4	9 6 30 10

Итоговая аттестация	сессия			36 / 36	Экзаменацион ный билет	50
Итого по УЭМ 4		144 / 110	36	180 / 322		450
Итого по модулю		512/ 360	108	784 / 1044		1800

ПЗПУПР – *практическое задание по практике устной и письменной речи*

ПЗЧ – *практическое задание по чтению*

Приложение В

Карта учебно-методического обеспечения учебного модуля «Иностранный язык: практический курс первого иностранного языка»

Для направления подготовки 45.03.02 – «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение»

Формы обучения: очная, очно-заочная

Обеспечивающие кафедры – иностранных языков, перевода и межкультурной коммуникации.

Семестры – 1, 2, 3, 4

Часов: всего – 1188, из них: практических занятий – 540 / 300, СРС ауд. – 108, СРС внеауд. – 648 / 888, экзамен 108 / 30.

Таблица 1. Обеспечение дисциплины учебными изданиями

Библиографическое описание* издания (автор, наименование, вид, место и год издания, кол. стр.)	Кол. экз. в библ. НовГУ	Наличие в ЭБС
Учебники и учебные пособия		
1. Bell Jan. Gold First New Edition Coursebook / Jan Bell, Amanda Thomas. - England : Pearson Education Limited, 2015. - 207, [1] p.	10	
2. Левковская К.А. Немецкий язык. Фонетика, грамматика, лексика : учеб. для вузов / МГУ им.М.В.Ломоносова. - 2-е изд. - М. : Издательство МГУ им. М.В. Ломоносова : Академия, 2004. - 367с. - (Классический университетский учебник; Высшее профессиональное образование. Иностранные языки)	15	
3. Александровская Е.Б. Учебник французского языка = Le francais.ru : учеб. для вузов : В 2 кн. Кн. 1 : Unites 1,2. - М. : Нестор Академик, 2009. - 199, [1]с.	30	
Учебно-методические издания		Примечание
1. Иностранный язык: практический курс первого иностранного языка. Рабочая программа учебного модуля / разр. Водолажченко Н.В. Великий Новгород, 2017.		http://www.novsu.ru/study/umk/university
2. Иностранный язык: практический курс первого иностранного языка. Фонд оценочных средств / разр. Водолажченко Н.В. Великий Новгород, 2017.		http://www.novsu.ru/study/umk/university
3. Reading and Laughing : учеб.-метод. пособие / сост. И. Ю. Мауткина ; Новгород. гос. ун-т им. Ярослава Мудрого. - Великий Новгород, 2010. – 55 с.	11	
4. The Taxi Driver's Daughter: учеб.-метод. пособие / сост. Н.В. Водолажченко; Новгород. гос. ун-т им. Ярослава Мудрого. – Великий Новгород, 2015. – 57с.	10	

Таблица 2 – Информационное обеспечение модуля

Название программного продукта, интернет-	Электронный адрес	Пр
---	-------------------	----

ресурса	ИМ
---------	----

Контроллер лингафонного кабинета Auditorium-ST; серийный №351144; система MS-B096/B097; свидетельство о гос. регистрации № 2015661427 от 27.10.2015		
Периодические издания и монографии по направлению подготовки	www.scientificamerican.com	
Электронный словарь Multitran	http://www.multitran.ru	
Электронный словарь ABBYY Lingvo×5	http://lingvo.ru	
Видео, аудио-подкасты	www.bbc.com	
Видео, аудио-подкасты	www.freeeslmaterials.com	
Видео, аудио-подкасты	www.voa.com	

Таблица 3 – Дополнительная литература

Библиографическое описание* издания (автор, наименование, вид, место и год издания, кол. стр.)	Кол. экз. в библ. НовГУ	Наличие в ЭБС
1. Восковская А.С. Английский язык для вузов: учебное пособие. – 3-е изд. – Ростов н/Д: Феникс, 2008. – 349. [1]с. – (Высшее образование).	20	
2. Deutsche Alltagskultur. Бытовая культура Германии (тематические тексты, задания, комментарии) : учеб.-метод. пособие / сост. Л. М. Николаева ; Новгород. гос. ун-т им. Ярослава Мудрого. - Великий Новгород, 2013. - 55, [1] с.	10	
3. Попова И. Н. Французский язык = Manuel de francais : учеб. для 1-го курса вузов и фак. иностр. яз. - 21-е изд., испр. - М. : Нестор Академик, 2009. - 574,[2]с. - На тит.л. обл.изд-во:NESTOR ACADEMIC PUBLISHERS.	12	
4. Матвеев С.А. Практический курс немецкого языка: нач. этап. – М.: АСТ: Восток-Запад, 2006. – 559с.	7	
5. Английский язык для студентов университетов. Чтение, письменная практика и практика устной речи = English for university students. Reading, writing and conversation: учеб. Для вузов. Ч.2. – 2-е изд. перераб. и доп. – М.: Академия, 2006.– 429с.	25	

Действительно для учебного года 2017 / 2018

Зав. кафедрой АЯ  Е.Ф. Жукова

Зав. кафедрой РГЯ  Л. А. Иванова

СОГЛАСОВАНО

НБ НовГУ:

зав. отделом научной библиотеки НовГУ  / Л.Н. Ершова

государственный университет
научная библиотека

Контроллер лингафонного кабинета Auditorium-ST; серийный №351144; система MS-B096/B097; свидетельство о гос. регистрации № 2015661427 от 27.10.2015		
Периодические издания и монографии по направлению подготовки	www.scientificamerican.com	
Электронный словарь Multitran	http://www.multitran.ru	
Электронный словарь ABBYY Lingvo×5	http://lingvo.ru	
Видео, аудио-подкасты	www.bbc.com	
Видео, аудио-подкасты	www.freeeslmaterials.com	
Видео, аудио-подкасты	www.voa.com	

Таблица 3 – Дополнительная литература

Библиографическое описание* издания (автор, наименование, вид, место и год издания, кол. стр.)	Кол. экз. в библ. НовГУ	Наличие в ЭБС
1. Восковская А.С. Английский язык для вузов: учебное пособие. – 3-е изд. – Ростов н/Д: Феникс, 2008. – 349. [1]с. – (Высшее образование).	20	
2. Deutsche Alltagskultur. Бытовая культура Германии (тематические тексты, задания, комментарии) : учеб.-метод. пособие / сост. Л. М. Николаева ; Новгород. гос. ун-т им. Ярослава Мудрого. - Великий Новгород, 2013. - 55, [1] с.	10	
3. Попова И. Н. Французский язык = Manuel de francais : учеб. для 1-го курса вузов и фак. иностр. яз. - 21-е изд., испр. - М. : Нестор Академик, 2009. - 574,[2]с. - На тит.л.и обл.изд-во:NESTOR ACADEMIC PUBLISHERS.	12	
4. Матвеев С.А. Практический курс немецкого языка: нач. этап. – М.: АСТ: Восток-Запад, 2006. – 559с.	7	
5. Английский язык для студентов университетов. Чтение, письменная практика и практика устной речи = English for university students. Reading, writing and conversation: учеб. Для вузов. Ч.2. – 2-е изд. перераб. и доп. – М.: Академия, 2006.– 429с.	25	

Действительно для учебного года 2017 / 2018

Зав. кафедрой АЯ _____ Е.Ф. Жукова

Зав. кафедрой РГЯ _____ Л. А. Иванова

СОГЛАСОВАНО

НБ НовГУ:

_____/ зав. отделом научной библиотеки НовГУ _____ / Л.Н. Ершова

Лист внесения изменений

Номер изменения	Номер и дата распорядительного документа о внесении изменений	Дата внесения изменения	ФИО лица, внесшего изменение	Подпись